

V Bruseli 5. apríla 2017
(OR. en)

7935/17

CULT 34
RELEX 290
DEVGEN 54
COMPET 236
ENFOCUSTOM 92
EDUC 131
COHOM 46

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Č. predch. dok.:	7501/17 CULT 27 RELEX 251 DEVGEN 45 COMPET 198 ENFOCUSTOM 79 EDUC 122 COHOM 38
Predmet:	Návrh záverov Rady o strategickom prístupe EÚ k medzinárodným kultúrnym vzťahom – <i>prijatie</i>

Výbor pre kultúrne záležitosti pripravil počas niekoľkých zasadnutí uvedený súbor záverov tak, aby ich Rada pre vzdelávanie, mládež, kultúru a šport mohla prijať na zasadnutí 22. – 23. mája 2017. So znením teraz súhlasia všetky delegácie.

Výbor stálych predstaviteľov sa preto vyzýva, aby potvrdil dohodu, ktorú o návrhu záverov dosiahol Výbor pre kultúrne záležitosti, a aby jeho znenie postúpil Rade na prijatie a následné uverejnenie v úradnom vestníku.

**Návrh záverov Rady o strategickom prístupe k medzinárodným kultúrnym
vzťahom**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

1. PRIPOMÍNA závery Rady z 24. novembra 2015 o kultúre vo vonkajších vzťahoch EÚ so zameraním na kultúru v rámci rozvojovej spolupráce¹, v ktorých sa okrem iného Komisia a vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku vyzývajú, aby predložili strategickejší prístup ku kultúre vo vonkajších vzťahoch EÚ;
2. VÍTA skutočnosť, že Komisia a vysoká predstaviteľka Únie odpovedali na túto výzvu a 8. júna 2016 vydali spoločné oznámenie s názvom Stratégia EÚ pre medzinárodné kultúrne vzťahy²;
3. PRIPOMÍNA závery Rady zo 17. októbra 2016 o globálnej stratégii pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku EÚ³, v ktorých sa schválili prioritné oblasti pre vykonávanie globálnej stratégie a zdôraznila sa úloha kultúrnej diplomacie;
4. VÍTA skutočnosť, že v globálnej stratégii⁴ sa uznala úloha kultúry v zahraničnej a bezpečnostnej politike EÚ vo všeobecnosti, a najmä v oblastiach, ako je boj proti terorizmu, odolnosť spoločností a urovnávanie konfliktov;
5. preto UZNÁVA, že kultúra je súčasťou strategického a prierezového prístupu k medzinárodným vzťahom Únie;

¹ Závery Rady o kultúre vo vonkajších vzťahoch EÚ so zameraním na kultúru v rámci rozvojovej spolupráce, Ú. v. EÚ C 417, 15.12.2015, s. 41.

² 10082/16

³ 13202/16

⁴ 10715/16

6. SO ZRETEL'OM na príslušné oblasti právomoci Európskej únie a členských štátov, ako aj na zásadu subsidiarity ZDÔRAZŇUJE, že strategický prístup k medzinárodným kultúrnym vzťahom by mal zahŕňať všetky relevantné oblasti politiky a prihliadať na spoločné oznámenie z 8. júna 2016. Mal by byť tiež v súlade s Dohovorom UNESCO z roku 2005 o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov, ako aj s programom trvalo udržateľného rozvoja do roku 2030, ktorý je programom Organizácie Spojených národov. Konkrétnejšie, takýto prístup by mal:

- a) znamenať perspektívu zdola nahor, a zároveň rešpektovať nezávislosť kultúrneho sektora, posilňovať slobodu prejavu a morálnej zásadovosti umelcov, podnecovať priame kontakty medzi umelcami, subjektmi pôsobiacimi v oblasti kultúry a občianskou spoločnosťou a umožniť dostatočnú pružnosť, aby sa mohlo prihliadnuť na rýchlo sa meniaci celosvetový vývoj;
- b) vychádzať z predpokladu, že medzinárodné kultúrne vzťahy sa môžu formovať len prostredníctvom podporovania kultúrnej rozmanitosti v rámci EÚ, čím si budú môcť občania rozširovať svoje kultúrne povedomie a poznatky, stimulovať svoju tvorivosť a viesť sa k vzájomnému učeniu a dialógu, ktorý sa rozvíja v priebehu času, aby si ďalej rozvíjali medzikultúrne kompetencie⁵ a propagovali medzikultúrny dialóg;
- c) podporovať súlad a jednotnosť úsilia, a zároveň zabezpečiť úplnú komplementárnosť s činnosťou členských štátov. Komplementárnosť by mala existovať aj vo vzťahu k činnostiam, ktoré sa vykonávajú na medzinárodnej úrovni, napríklad prostredníctvom Rady Európy a UNESCO, pričom by sa malo predísť opakovaniu rovnakej činnosti;

⁵ Závery Rady z 22. mája 2008 o medzikultúrnych kompetenciách (Ú. v. EÚ C 141, 7.6.2008, s. 14).

7. Za predpokladu, že v medzinárodných vzťahoch EÚ je kultúra základnou súčasťou, ODPORÚČA, aby skupina priateľov predsedníctva začala pôsobiť ako prierezová platforma pri vypracovaní integrovaného, komplexného a postupného strategického prístupu EÚ k medzinárodným kultúrnym vzťahom, v rámci ktorých sa skúmajú synergie všetkých relevantných oblastí politiky pri plnom dodržiavaní zásady subsidiarity. Táto skupina by tak určila spoločné strategické zásady, ciele a priority takéhoto prístupu, ktoré sa začlenia do plánu realizácie, pričom by určila, v akých oblastiach by spoločná akcia na úrovni EÚ mohla byť relevantná.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, aby:

8. posilnili spoluprácu medzi príslušnými ministerstvami, najmä ministerstvami kultúry a zahraničných vecí, miestnymi a regionálnymi samosprávami a zainteresovanými stranami;

VYZÝVA KOMISIU A EURÓPSKU SLUŽBU PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ (ESVČ), aby

9. podporili skupinu priateľov predsedníctva poskytnutím odbornej expertízy, napríklad prostredníctvom platformy kultúrnej diplomacie⁶;
10. uprednostňovali v politikách a programoch EÚ iniciatívy v oblasti medzinárodných kultúrnych vzťahov a zvážili možnosť ich zviditeľnenia prostredníctvom jednotného prístupového portálu;

⁶ Útvár Európskej komisie pre nástroje zahraničnej politiky spustil platformu kultúrnej diplomacie v marci 2016 s cieľom podporovať inštitúcie EÚ pri vykonávaní stratégie EÚ pre medzinárodné kultúrne vzťahy. Cieľom platformy je vykonávať činnosti, ktorými sa posilňuje kultúrna spolupráca EÚ s tretími krajinami a ich občanmi, najmä podporovaním inštitúcií EÚ vrátane delegácií EÚ a poskytovaním im poradenstva, a pripraviť globálny program odbornej prípravy vedúcich pracovníkov z oblasti kultúry.
(zdroj: (<http://www.cultureinexternalrelations.eu/>))

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, KOMISIU A ESVČ, aby

11. zhromažďovali a vymieňali si najlepšie postupy v oblasti kultúrnych iniciatív v tretích krajinách, a to aj prostredníctvom platformy kultúrnej diplomacie;
 12. zvážili možnosť pilotných projektov v tretích krajinách s cieľom testovať formy spolupráce, vrátane spoločných akcií a tvorivých medzisektorových partnerstiev, s účasťou miestnych kultúrnych subjektov, miestnych a regionálnych samospráv, príslušných mimovládnych organizácií, národných kultúrnych inštitútov, zoskupení EUNIC⁷ a delegácií EÚ.
-

⁷ EUNIC (sieť národných kultúrnych inštitútov Európskej únie) je zastrešujúca sieť združujúca národné kultúrne inštitúty a veľvyslanectvá.